

IOYΔA

Revised January 2018

Salutation

1 Ἰούδας Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος,
ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου, τοῖς ἐν θεῷ πατρὶ
ἠγαπημένοις καὶ Ἰησοῦ Χριστῷ
τετηρημένοις κλητοῖς·
2 ἔλεος ὑμῖν καὶ εἰρήνη καὶ ἀγάπη
πληθυνθείη.

Judgement on False Teachers

3 Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν
ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς
κοινῆς ἡμῶν σωτηρίας ἀνάγκην ἔσχον
γράψαι ὑμῖν παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι
τῇ ἅπαξ παραδοθείσῃ τοῖς ἀγίοις
πίστει.

4 παρεισέδυσαν γάρ τινες ἄνθρωποι, οἱ
πάλαι προγεγραμμένοι εἰς τοῦτο τὸ
κρίμα, ἀσεβεῖς, τὴν τοῦ θεοῦ ἡμῶν
χάριτα μετατιθέντες εἰς ἀσέλγειαν καὶ
τὸν μόνον δεσπότην καὶ κύριον ἡμῶν
Ἰησοῦν Χριστὸν ἀρνούμενοι.

5 Ὑπομνήσαι δὲ ὑμᾶς βούλομαι,
εἰδότας ὑμᾶς πάντα, ὅτι [ὁ] κύριος
ἅπαξ λαὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου σώσας τὸ
δεύτερον τοὺς μὴ πιστεύσαντας
ἀπώλεσεν,

6 ἀγγέλους τε τοὺς μὴ τηρήσαντας τὴν
ἑαυτῶν ἀρχὴν ἀλλὰ ἀπολιπόντας τὸ
ἴδιον οἰκητήριον εἰς κρίσιν μεγάλης
ἡμέρας δεσμοῖς αἰδίοις ὑπὸ ζόφον
τετήρηκεν,

ἀγαπάω- M,D,P,Perf,Pass,Ptc, Jude, a servant of Jesus Christ, and brother of James, [to those who are called] who are loved (in/by God the Father)
τηρέω- M,D,P,Perf,Pass,Ptc, (and) kept (in/by/for Jesus Christ)
κλητός, ἡ, ὄν- adj M,D,P, to those called (who are . . .)

ἔλεος, ους, τό- N,N,S, mercy (to you, and peace and love)
πληθύνω- 3-S,Aor,Pass,Opt, NAS: be multiplied (to you), NAS & NIV: be yours in abundance,

σπουδή, ἡς, ἡ- F,A,S, DBAG 2 eagerness
ποιέω- M,N,S,Pres,Mid,Ptc, DBAG 7, a, middle (beloved [while]) being (very eager)
γράφω- Pres,Act,Inf; Aor,Act,Inf to write

κοινός, ἡ, ὄν- F,G,S (concerning our) common [salvation] = the salvation we share
σωτηρία, ας, ἡ- F,G,S, salvation

ἀνάγκη, ης, ἡ- F,A,S, [I had] necessity, pressure = I felt it necessary
ἔχω- 1-S,Aor,Act,Ind, I had Note: first verb is present while second is aorist
indicating he was writing or planing to write when something happened.

παρακαλέω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, appealing, urging (you)

ἐπαγωνίζομαι- Pres,Mid,Inf, to fight, contend (for the faith)

ἅπαξ- adv. DBAG 2 once and for all

παραδίδομι- F,D,S,Aor,Pass,Ptc, [faith that was once for all] entrusted (to the saints/holy ones)

παραεισδύω- 3-P,Aor,Act,Ind, (certain men) have secretly slipped in, sneaked in
πάλαι- adv. denoting past time long ago, long beforehand

προγράφω- M,N,P,Perf,Pass,Ptc, who were written [about] before (long ago) mng
marked out, designated (long ago)

κρίμα, ατος, τό- N,A,S, (for this) judgement, condemnation NAS: whose condemnatoin was written about long ago

ἄσεβής, ἐς acc. sing. ἀσεβῆν adj M,N,P, [they are] godless, impious [men]

μετατίθημι- M,N,P,Pres,Act,Ptc, who change, alter (the grace of our God into)

ἀσέλγεια, ας, ἡ F,A,S, licentiousness, debauchery, sensuality

δεσπότης, ου, ὁ voc. δέσποτα M,A,S, (and our only) Master (and Lord, Jesus Christ)

ἀρνέομαι- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, denying

υπομνήσκω- Aor,Act,Inf, (and) to remind (you)

βούλομαι- 1-S,Pres,Mid,Ind, I want

οἶδα- M,A,P,Perf,Act,Ptc, (you) knowing (all [this]) NAS & NIV: you already know all this

ἅπαξ adv. (that) once

λαός, οῦ, ὁ- M,A,S, the people or a people

γῆ, γῆς, ἡ- F,G,S, out of the land

Αἴγυπτος, ου, ἡ- F,G,S, (the land) of Egypt

σώζω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (that once the Lord) having saved, delivered (the people out of the land of Egypt]

δεύτερος, α, ον- lit: the second [time] fig: subsequently, later

πιστεύω- M,A,P,Aor,Act,Ptc, the ones (not) believing

ἀπόλλυμι- 3-S,Aor,Act,Ind, (later) He destroyed (those who did not believe)

τηρέω- M,A,P,Aor,Act,Ptc, (also the angels who did not) keep, guard, watch over

ἀρχή, ἡς, ἡ- F,A,S, BAG 7. (their own) office, rule, domain, position of authority)

ἀπολείπω- M,A,P,Aor,Act,Ptc, (but) abandoning

οἰκητήριον, ου, τό- N,A,S, (their own) dwelling, habitation NAS: their proper abode
NIV: their own home

κρίμα, ατος, τό- N,A,S, (for) judgement, condemnation (of=on the great day)

δέσμιος, ου, ὁ- M,D,P, prisoners

αἰδίος, ον- adj M,D,P, eternal

ζόφος, ου, ὁ- M,A,S, (under=in) darkness, gloom

τηρέω- M,A,P,Aor,Act,Ptc, He has kept (in darkness, bound with everlasting chains for judgment on the great Day)

7 ὡς Σόδομα καὶ Γόμορρα καὶ αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις τὸν ὅμοιον τρόπον τούτοις ἐκπορνεύσασαι καὶ ἀπελθοῦσαι ὀπίσω σαρκὸς ἐτέρας, πρόκεινται δείγμα πυρὸς αἰωνίου δίκην ὑπέχουσαι.

8 Ὅμοίως μέντοι καὶ οὗτοι ἐνυπνιαζόμενοι σάρκα μὲν μιάνουσιν κυριότητα δὲ ἀθετοῦσιν δόξας δὲ βλασφημοῦσιν.

9 ὁ δὲ Μιχαὴλ ὁ ἀρχάγγελος, ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος διελέγετο περὶ τοῦ Μωϋσέως σώματος, οὐκ ἐτόλμησεν κρίσιν ἐπενεγκεῖν βλασφημίας ἀλλὰ εἶπεν, Ἐπιτιμήσαι σοι κύριος.

10 οὗτοι δὲ ὅσα μὲν οὐκ οἴδασιν βλασφημοῦσιν, ὅσα δὲ φυσικῶς ὡς τὰ ἄλογα ζῶα ἐπίστανται, ἐν τούτοις φθειρόνται.

11 οὐαὶ αὐτοῖς, ὅτι τῇ ὀδῷ τοῦ Κάιν ἐπορεύθησαν καὶ τῇ πλάνῃ τοῦ Βαλαάμ μισθοῦ ἐξεχύθησαν καὶ τῇ ἀντιλογίᾳ τοῦ Κόρε ἀπώλοντο.

12 οὗτοί εἰσιν οἱ ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν σπιλάδες συνευωχούμενοι ἀφόβως, ἑαυτοὺς ποιμαίνοντες, νεφέλαι ἄνυδροι ὑπὸ ἀνέμων παραφερόμεναι, δένδρα φθινοπωρινὰ ἄκαρπα δις ἀποθανόντα ἐκριζωθέντα,

πόλις, εως, ἡ- F,N,P, (like/as Sodom and Gomorrah and the) cities (around them)
ὅμοιος, οἶα, οἰον- adj M,A,S, (as/like . . .) the same (way as these)
τρόπος, ου ὁ- M,A,S, manner, way, kind
ἐκπορνεύω- F,N,P,Aor,Act,Ptc, indulged in [sexual] immorality
ἀπέρχομαι- F,N,P,Aor,Act,Ptc, (and) went out (after other flesh) NAS & NIV:
perversion HdBk: could mean sexual relations with same sex or angels as in Sodom and Gomorrah

ὀπίσω- improp gen behind, after

πρόκειμαι- 3-P,Pres,Mid,Ind, they are set forth Lit: be set before

δείγμα, ατος, τό- N,A,S, [as] an example NAS & NIV: they serve as an example

πῦρ, ὅς, τό- N,G,S, (eternal) fire

δίκη, ης, ἡ- F,A,S, the penalty, punishment

ὑπέχω- F,N,P,Pres,Act,Ptc, (as an example of) those who are undergoing (the punishment of eternal fire)

ὁμοίως- adv. likewise, in the same way

μέντοι- particle, DBAG 2 to be sure, indeed Lit: (likewise) yet/ideed, (also) NAS & NIV: In the very (same way)

ἐνυπνιάζομαι- M,N,P,Pres,Pass,Ptc, these who are dreaming = dreamers HdBk: they justify their sinful acts by special revelations they claim to receive from God

μιάνω- 3-P,Pres,Act,Ind, they defile, pollute (the body)

κυριότης, ητος ἡ- F,A,S, lordship, authority

ἀθετέω- 3-P,Pres,Act,Ind, (and) they reject, do not recognize (authority)

βλασφημέω- 3-P,Pres,Act,Ind, (and) they slander (the glories = angelic beings)

Μιχαὴλ, ὁ- indecl. (But [even]) Michael, (the archangel)

διακρίνω- M,N,S,Pres,Mid,Ptc, (when) he was disputing, confronting (the devil)

ἐκμυζῶ- 3-S,Imp,Mid,Ind, (when disputing [and]) he was arguing, discussing (concerning the body of Moses) Note: from apocrypha

τολμάω- 3-S,Aor,Act,Ind, he (did not) dare, have the courage

ἐπιφέρω- Aor,Act,Inf, to bring against, pronounce (a slenderous judgement)

εἶπον- 3-S,Aor,Act,Ind, (but) he said

ἐπιτιμάω- 3-S,Aor,Optat,Act, (the Lord) rebuke (you)

οἶδα- 3-P,Perf,Act,Ind, (but these men, as much as) they do not understand = what they don't know

βλασφημέω- 3-P,Pres,Act,Ind, they are slandering

φυσικῶς- adv. naturally, by instinct

ἄλογος, ον- adj without reason

ζῶον, ου, το- N,N,P, (and as much as by instinct like unreasoning) animals

ἐπίσταμαι- 3-P,Pres,Pass,Ind, understand, know

φθειρώ- 3-P,Pres,Pass,Ind, (by these things) they are destroyed

οὐαὶ- interjection denoting pain or displeasure woe, alas!

πορεύομαι- 3-P,Aor,Pass,Ind, (for by the way of Cain) they have gone

πλάνη, ης, ἡ- F,S,D, (and into) the error (of Balaam for profit)

μισθός, οῦ, ὁ- M,G,S, pay, wages

ἐκχέω- 3-P,Aor,Pass,Ind, lit: they have poured themselves. DBAG 3. (And for profit) they have abandon themselves to, dedicated themselves (to the error of Balaam)

ἀντιλογία, ας, ἡ- F,D,S, 1. contradiction, dispute here: rebellion (of Korah)

ἀπόλλυμι- 3-P,Aor,Mid,Ind, (and) they have been destroyed (in Korah's rebellion)

εἰμί- 3-P,Pres,Act,Ind, (these) are

ἀγάπη, ης, ἡ- F,D,P, love here BAG 3 (at your) love-feasts Note: a common meal eaten by early Christians in connection with their worship

σπιλάς, ἄδος, ἡ- F,N,P, DBAG 1 (hidden) reefs, DBAG 2 a stains, blemishes

συνευωχέομαι- M,N,P,Pres,Pass,Ptc, in act. sense, feasting together

ἀφόβως- adv. without fear, fearlessly

ποιμαίνω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, shepherding (themselves) mng caring for themselves

νεφέλη, ης, ἡ- F,N,P, clouds

ἄνυδρος, ον- adj F,N,P, water-less, dry = (clouds) without rain

ἄνεμος, ου, ὁ- M,G,P, (by the) wind

παραφέρω- F,N,P,Pres,Pass,Ptc, carried along, away

δένδρον, ου, τό- N,N,P, (late autum) trees (without fruit)

φθινοπωρινός, ἡ, ὄν- adj N,N,P, belonging to late autumn

δίς- adv. twice

ἀποθνήσκω- N,N,P,Aor,Act,Ptc, (twice) having died NAS: twice dead

ἐκριζόω- N,N,P,Aor,Pass,Ptc, having been uprooted = uprooted

13 κύματα άγρια θαλάσσης
έπαφρίζοντα τὰς έαυτῶν αίσχύνας,
άστéρες πλανήται οἷς ὁ ζόφος τοῦ
σκότους εἰς αἰῶνα τετήρηται.

κύμα, ατος, τό- N,N,P, waves
άγριος, ία, ον- adj N,N,P, found in the open field, wild here wild (waves of the sea)
έπαφρίζω- N,N,P, Pres, Act, Ptc, foaming up (their shame)
αἰσχύνη, ης, ηJ- F,A,P, shame, disgrace, ignominy
άστήρ, έρος, ὀ- M,N,P, (wandering) stars
πλανήτης, ου, ὀ- M,N,P, wanderer, roamer
ζόφος, ου, ὀ- M,N,S, DBAG 2 darkness of the nether regions (for whom) the
blackest darkness

14 Προεφήτευσεν δέ καί τούτοις
έβδομος από 'Αδάμ 'Ενώχ λέγων, 'Ιδού
ήλθεν κύριος έν άγίαις μυριάσιν
αὐτοῦ,

τηρέω- 3-S, Perf, Pas, Ind, 2, a, is (forever) reserved
προφητεύω- 3-S, Aor, Act, Ind, (and also) he prophesied (about these [men]/them)
έβδομος, η, ον- adj M,N,S, (Enoch) [in] the seventh [generation] from Adam
έρχομαι- 3-S, Aor, Act, Ind, (behold, the Lord) came (with countless thousands of His holy
ones)

15 ποιήσαι κρίσιν κατά πάντων καί
έλέγξει πάσαν ψυχήν περι πάντων τῶν
έργων άσεβείας αὐτῶν ὧν ήσέβησαν
καί περι πάντων τῶν σκληρῶν ὧν
έλάλησαν κατ' αὐτοῦ άμαρτωλοῖ
άσεβεῖς.

μυρίος, α, ον- F,D,P, DBAG 1, 10,000, here DBAG 2 a very large number, not
precisely defined mng, countless thousands
ποιέω- Aor, Act, Inf, DBAG 2 to bring about, execute (judgement)
κρίσις, εως, ή- F,A,S, judgement
κατά- prep used here distributively NAS: to execute judgement upon all NIV: to
judge all

16 Οὗτοί εἰσιν γογγυσταί μεψίμοιροι
κατά τὰς έπιθυμίας έαυτῶν
πορευόμενοι, καί τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ
ύπέρογκα, θαυμάζοντες πρόσωπα
ώφελείας χάριν.

έλέγω- Aor, Act, Inf, DBAG 2, (and) to convict
ψυχή, ης, ή- F,A,S, DBAG 3, (every) person
άσεβεία, ας, ή- F,G,S, (concerning all of their) godlessness, impious (deeds)
άσεβέω- 3-P, Aor, Act, Ind, (which) they have done in an ungodly way
σκληρός, ά, ὀν- adj N,G,P, (and all of the) hard [things] mng harsh words
λαλέω- 3-P, Aor, Act, Ind, (ungodly sinners) have spoken (Him)
ειμί- 3-P, Pres, Act, Ind, (these [men]) are
γογγυστής, οῦ, ὀ- M,N,P, grumblers
μεψίμοιρος, ον- adj M,N,P, fault-finding, complaining
έπιθυμία, ας, ή- F,A,P, (according to/by their own) desires
πορεύομαι- M,N,P, Pres, Mid, Ptc, walking, living NAS: following after their own lusts
λαλέω- 3-S, Pres, Act, Ind, (also their mouth) speaks
ύπέρογος, ον- adj N,A,P, arrogantly, boastfully
θαυμάζω- M,N,P, Pres, Act, Ptc, marveling, wondering at (faces) = flattering others
ώφέλεια, ας, ή- F,G,S, gain, advantage
χάριν acc. of χάρις, used as a prep. for the sake of ([gaining] advantage)

Warnings and Exhortations

17 'Υμεῖς δέ, άγαπητοί, μνήσθητε
τῶν ρημάτων τῶν προειρημένων υπό
τῶν άποστόλων τοῦ κυρίου ήμῶν
'Ιησοῦ Χριστοῦ·

μιμηήσκομαι- 2-P, Aor, Pass, Imprtv, (but you beloved) remember
ρήμα, ατος, τό- N,G,P, the words
προεῖπον- N,G,P, Perf, Pass, Ptc, spoken beforehand (by the apostles of our Lord Jesus)

18 ὅτι έλεγον ὑμῖν [ὅτι] 'Επ' έσχάτου
[τοῦ] χρόνου έσονται έμπαίκται κατά
τὰς έαυτῶν έπιθυμίας πορευόμενοι τῶν
άσεβειῶν.

λέγω- 3-P, Imperf, Act, Ind, (that) they said (to you that)
έπι- + gen here of time in the last (times)
ειμί- 3-P, Fut, Mid, Ind there will be
έμπαίκτης, ου, ὀ- M,N,P, mockers Zod: from έμπαίζω to deride, mock
έπιθυμία, ας, ή- F,A,P, desires, longing, cravings
πορεύομαι- M,N,P, Pres, Mid, Ptc, walking, living (according to their own ungodly
desires NIV: who will follow their own ungodly desires)

19 Οὗτοί εἰσιν οἱ άποδιορίζοντες,
ψυχικοί, πνεῦμα μή έχοντες.

άσεβεία, ας, ή- F,G,P, impiety, ungodliness
ειμί- 3-P, Pres, Act, Ind, (who are)
άποδιορίζω- M,N,P, Pres, Act, Ptc, the ones who divide, separate = the ones causing
division

20 ὑμεῖς δέ, άγαπητοί,
έποικοδομοῦντες έαυτοῦς τῇ άγιωτάτῃ
ύμῶν πίστει, έν πνεύματι άγίῳ
προσευχόμενοι,

ψυχικός, ή, ὀν- unspiritual, worldly [men]
έχω- M,N,P, Pres, Act, Ptc, not having (the spirit)
έποικοδομέω- M,N,P, Pres, Act, Ptc, (but you, beloved) building (yourselves) up
άγιος, ία, ον- adj F,D,S, (in your) holy (faith)
προσεύχομαι- M,N,P, Pres, Mid, Ptc, praying (in the Holy Spirit)

21 ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ θεοῦ τηρήσατε
προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος τοῦ κυρίου
ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ζωὴν
αἰώνιον.

22 καὶ οὓς μὲν ἔλεατε διακρινομένους,

23 οὓς δὲ σώζετε ἐκ πυρὸς ἀρπάζοντες,
οὓς δὲ ἔλεατε ἐν φόβῳ μισοῦντες καὶ
τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον
χιτῶνα.

Benediction

24 Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξαι ὑμᾶς
ἄπταιστους καὶ στήσαι κατενώπιον
τῆς δόξης αὐτοῦ ἀμώμους ἐν
ἀγαλλιάσει,

25 μόνῳ θεῷ σωτῆρι ἡμῶν διὰ Ἰησοῦ
Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν δόξα
μεγαλωσύνη κράτος καὶ ἐξουσία πρὸ
παντὸς τοῦ αἰῶνος καὶ νῦν καὶ εἰς
πάντας τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.

τηρέω- 2-P,Aor,Act,Imprtv, *you have been keeping (yourselves in the love of God)*
HdBk: *You should continue to live knowing (or, with the assurance) that God
loves you.*

προσδέχομαι- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, DBAG 2, *waiting for (the mercy of our Lord Jesus
Christ for/resulting in eternal life)* HdBk: *Wait expectantly for our Lord Jesus
Christ to let you have eternal life.*

οὓς μὲν . . . οὓς δὲ- *on some . . . on others (next verse)*

ἐλεάω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, *having mercy (on some who are doubting)*

διακρίνω- M,A,P,Pres,Mid,Ptc, *doubting*

σώζω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, *(and) saving (others)*

ἀρπάζω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *snatching (them from the fire)*

ἐλεάω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, *(and to others) have mercy with fear*

μισέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *hating (even)*

σπιλώω- M,A,S,Perf,Pass,Ptc, *(the garment) stained, defiled (by the flesh) in our lit.
only symbolically*

χιτῶν, ὠνος, ὀ- M,A,S, *tunic, shirt, a garment worn next to the skin*

δύναμαι- M,D,S,Pres,Pass,Ptc, *(Now to the one) able*

φυλάσσω- Aor,Act,Inf, *guard, keep*

ἄπταιστος, ον- adj M,A,P, *without stumbling* NAS: *keep you from stumbling* NIV:
falling

ἵστημι- Aor,Act,Inf, *(and) to stand (you) = to make you stand*

κατενώπιον- imp. prep *before, in the presence (of His glory)*

ἄμωμος, ον- adj M,A,P, *unblemished, blameless*

ἀγαλλίασις, εως, ἡ- F,D,S, *exultation, joy* NAS & NIV: *with great joy*

μόνος, η, ον- adj M,S,D *to the only (God, our savior through Jesus Christ our Lord*

μεγαλωσύνη, ης, ἡ- F,N,S, *([be] glory) majesty, lit. greatness*

κράτος, ος, τό- N,N,S, *power, dominion (and authority before the ages and now and
into the all the ages, amen)* NAS: *to the only God our Savior be glory, majesty,
power and authority, through Jesus Christ our Lord, before all ages, now and
forevermore! Amen.*